

**Lampiran B**

**'WELCOME PACK' UNTUK NEGARA-NEGARA ANGGOTA  
BAHARU PERJANJIAN PERDAGANGAN SENJATA**

**Lampiran B**

**'WELCOME PACK' UNTUK NEGARA-NEGARA ANGGOTA  
BAHARU PERJANJIAN PERDAGANGAN SENJATA**

**LAMPIRAN B**  
**(DRAF) 'WELCOME PACK' UNTUK NEGARA-NEGARA ANGGOTA BAHARU**  
**PERJANJIAN PERDAGANGAN SENJATA**

1. Pengenalan .....	4
1.1 Untuk siapakah 'Welcome Pack' ini dirancang? .....	4
1.2 Apakah itu ATT? .....	4
1.3 Penerimaan dan penguatkuasaan .....	4
1.4 Berapa Negara telah menyertai ATT? .....	5
1.5 Apakah skop ATT? .....	5
1.5.1 Apakah jenis senjata yang dilindungi oleh ATT? .....	5
1.5.2 Apakah jenis pemindahan yang dilindungi oleh ATT? .....	5
2. Proses ATT .....	6
2.1 Persidangan Negara-Negara Anggota .....	6
2.1.1 Bila? .....	6
2.1.2 Apa? .....	6
2.1.3 Siapa? .....	6
2.2 Proses Persediaan .....	7
2.2.1 Mesyuarat persediaan tidak formal .....	7
2.2.2 Mesyuarat luar biasa .....	7
2.3 Badan ATT .....	7
2.3.1 Pegawai Persidangan .....	7
2.3.1.1 Presiden .....	7
2.3.1.2 Naib Presiden .....	8
2.3.1.3 Setiausaha Persidangan .....	8
2.3.2 Badan-badan subsidiari .....	8
2.3.2.1 Jawatankuasa Pengurusan .....	9

2.3.2.2 Kumpulan Kerja .....	9
2.3.2.3 Jawatankuasa Pemilihan Dana Amanah Sukarela (VTF) .....	10
3. Kewajipan ATT .....	10
3.1 Apakah kewajipan kawalan pemindahan senjata di bawah Perjanjian? .....	10
3.1.1 Sistem Kawalan Negara .....	10
3.1.2 Mengawal selia pemindahan .....	11
3.1.2.1 LARANGAN PEMINDAHAN TERTENTU .....	11
3.1.2.2 EKSPORT .....	11
3.1.2.3 IMPORT .....	12
3.1.2.4 TRANSIT DAN TRANS-PENGHANTARAN .....	13
3.1.2.5 PEMBROKERAN .....	13
3.1.2.6 PENYELEWENGAN .....	13
4. Apakah kewajipan pelaporan di bawah Perjanjian? .....	14
4.1 Laporan Awal .....	14
4.2 Laporan Tahunan .....	14
4.3 Laporan Penyelewengan .....	14
5. Apakah tanggungjawab kewangan di bawah Perjanjian? .....	15
5.1 Negara Anggota .....	15
5.2 Negara Penandatanganan dan Negara Pemerhati .....	15
6. Bantuan dan sokongan untuk pelaksanaan ATT .....	15
6.1 Sekretariat ATT .....	15
6.1.1 Apakah peranan Sekretariat ATT? .....	16
6.1.2 Cara menghubungi Sekretariat ATT .....	16
6.2 Apakah bantuan kewangan yang ada? .....	16
6.2.1 Dana Amanah Sukarela .....	16

6.2.2 Program penajaan .....	16
6.2.3 UNSCAR .....	17
6.2.4 Projek Bantuan ATT EU .....	17
6.2.5 Bantuan dua hala .....	17
6.3 Apakah bantuan teknikal yang ada? .....	18

## 1. Pengenalan

### 1.1 Untuk siapakah '*Welcome Pack*' ini dirancang?

"*Welcome Pack*" ini dihasilkan oleh Kumpulan Kerja Mengenai Pensejagatan Perjanjian. Pek ini dirancang untuk memberi gambaran asas mengenai proses Perjanjian Perdagangan Senjata dan kewajiban kepada negara-negara yang merupakan Negara-Negara Anggota Baharu dalam Perjanjian atau yang berminat untuk mempelajari Perjanjian tersebut dengan lebih lanjut.

### 1.2 Apa itu ATT?

Perjanjian Perdagangan Senjata (ATT) ialah perjanjian antarabangsa yang mengatur perdagangan senjata konvensional antarabangsa dengan menetapkan piawaian antarabangsa tertinggi bagi mengatur pemindahan senjata dan bertujuan untuk mencegah dan membasmi perdagangan haram dan penyelewengan senjata konvensional.

Objektif Perjanjian sebagaimana dihuraikan dalam Perkara 1 adalah untuk:

- Menetapkan piawaian antarabangsa setinggi mungkin yang sama untuk mengatur atau memperbaiki peraturan perdagangan senjata konvensional antarabangsa;
- Mencegah dan membasmi perdagangan haram senjata konvensional dan mencegah penyelewengannya;

bagi tujuan:

- Menyumbang kepada keamanan, keselamatan dan kestabilan antarabangsa dan serantau;
- Mengurangkan penderitaan manusia;
- Mempromosikan kerjasama, ketelusan dan tindakan yang bertanggungjawab oleh Negara-Negara Anggota dalam perdagangan senjata konvensional, sehingga membangunkan kepercayaan di kalangan Negara-Negara Anggota.

"Ini menandakan pembukaan bab baharu dalam usaha kolektif kita untuk membawa tanggungjawab, akauntabiliti dan ketelusan kepada perdagangan senjata global." — Ban Ki Moon<sup>1</sup>

ATT menyumbang kepada keamanan, keselamatan dan kestabilan antarabangsa dan serantau, mengurangkan penderitaan manusia, dan mempromosikan kerjasama, ketelusan dan tindakan yang bertanggungjawab.

### 1.3 Penerimaan dan penguatkuasaan

---

<sup>1</sup> Kenyataan Setiausaha Agung mengenai penguatkuasaan Perjanjian Perdagangan Senjata pada 23 Disember 2014. <<https://www.un.org/sg/en/content/sg/statement/2014-12-23/statement-secretary-general-entry-force-arms-trade-treaty>>

Perjanjian ini diterima oleh Resolusi Perhimpunan Agung PBB pada 02 April 2013 dan mulai berkuatkuasa pada 24 Disember 2014, menjadi perjanjian global pertama yang sah di sisi undang-undang dalam mengatur pemindahan senjata konvensional.

#### **1.4 Berapa banyak negara yang telah menyertai ATT?**

Pada tahap ini, lebih daripada 100 negara telah menjadi Negara Anggota dalam Perjanjian dan yang lain telah menandatangani Perjanjian tersebut tetapi belum meratifikasikannya.

Maklumat terkini mengenai status penyertaan dalam ATT, termasuk gambaran keseluruhan serantau, boleh didapati di laman web ATT di: <https://www.thearmstradetreaty.org/treaty-status.html?templateId=209883>

#### **1.5 Apakah skop ATT?**

ATT mengawal selia jenis pemindahan tertentu bagi kategori senjata tertentu.

##### **1.5.1 Apakah jenis senjata yang dilindungi oleh ATT?**

ATT mengawal selia perdagangan antarabangsa dalam kategori senjata konvensional berikut (lihat Perkara 2 (1)):

- 1) Tangki perang;
- 2) Kenderaan tempur berperisai;
- 3) Sistem artileri berkaliber besar.
- 4) Pesawat tempur;
- 5) Helikopter penyerang;
- 6) Kapal perang;
- 7) Peluru berpandu dan pelancar peluru; dan
- 8) Senjata kecil dan senjata ringan.

ATT juga terpakai kepada eksport amunisi/ peluru yang ditembakkan, dilancarkan atau dihantar melalui senjata konvensional yang disenaraikan di atas, serta bahagian dan komponennya di mana pengeksportannya berada dalam bentuk yang dapat memberikan kemampuan kepadanya bagi memasang senjata konvensional yang disenaraikan di atas (lihat Perkara 3 dan 4).

##### **1.5.2 Apakah Jenis pemindahan yang dilindungi oleh ATT?**

ATT mengawal selia jenis transaksi berikut (lihat Perkara 2 (2)):

- eksport;
- import;
- transit dan trans-penghantaran; dan
- pembrokeran.

Perjanjian ini tidak terpakai kepada pergerakan senjata konvensional antarabangsa oleh, atau bagi pihak, sesebuah Negara Anggota untuk kegunaannya sendiri dengan

syarat senjata konvensional tetap berada di bawah kepemilikan Negara Anggota tersebut (lihat Perkara 2 (3)).

Di samping itu, ATT mengakui 'kepentingan sah negara untuk memperoleh senjata konvensional bagi melaksanakan hak mereka untuk mempertahankan diri dan untuk operasi menjaga keamanan' (perenggan 7, Prinsip ATT).

## **2. Proses ATT**

### **2.1 Persidangan Negara-Negara Anggota**

#### **2.1.1 Bila?**

Selaras dengan Perkara 17 (1) Perjanjian, setiap Persidangan Negara-Negara Anggota dapat memutuskan bila akan diadakan Persidangan berikutnya. Secara praktiknya, Peraturan Prosedur menetapkan bahawa Persidangan akan diadakan setiap tahun melainkan jika diputuskan sebaliknya oleh Persidangan (lihat Peraturan 11 Peraturan Prosedur).

Persidangan ATT Negara-Negara Anggota telah diadakan seperti berikut:

- Persidangan Pertama Negara-Negara Anggota ATT (CSP1): Cancun, Mexico, 24-27 Ogos 2015
- Persidangan Kedua Negara-Negara Anggota ATT (CSP2): Geneva, Switzerland, 22-26 Ogos 2016
- Persidangan Ketiga Negara-Negara Anggota ATT (CSP3): Geneva, Switzerland, 11-15 September 2017
- Persidangan Keempat Negara-Negara Anggota ATT (CSP4): Tokyo, Jepun, 20-24 Ogos 2018
- Persidangan Kelima Negara-Negara Anggota ATT (CSP5): Geneva, Switzerland, 26-30 Ogos 2019

#### **2.1.2 Apa?**

Peranan setiap Persidangan Negara-Negara Anggota adalah untuk:

- a) Mengkaji pelaksanaan Perjanjian ini, termasuk perkembangan dalam bidang senjata konvensional;
- b) Mempertimbangkan dan menerima pakai cadangan mengenai pelaksanaan dan pengoperasian Perjanjian ini, khususnya promosi pensejagatannya;
- c) Mempertimbangkan pindaan Perjanjian ini selaras dengan Perkara 20;
- d) Mempertimbangkan isu-isu yang timbul daripada tafsiran Perjanjian ini;
- e) Mempertimbangkan dan menentukan tugas dan belanjawan Sekretariat;
- f) Mempertimbangkan penubuhan mana-mana badan subsidiari yang diperlukan untuk meningkatkan fungsi Perjanjian ini; dan
- g) Melaksanakan fungsi lain yang berselaras dengan Perjanjian ini (lihat Perkara 17 (4)).

#### **2.1.3 Siapa?**

Peraturan Prosedur menetapkan bahawa mesyuarat pleno Persidangan adalah terbuka kecuali Persidangan memutuskan sebaliknya atas permintaan sesebuah Negara Anggota (lihat Peraturan 13 Peraturan Prosedur). Dengan demikian, Negara-Negara Anggota, Negara-negara Penandatangan, Negara-Negara Pemerhati (negara-negara yang bukan merupakan anggota atau penandatangan Perjanjian), serta wakil-wakil PBB, agensi-agensi khasnya, organisasi antara kerajaan antarabangsa dan serantau, masyarakat sivil, termasuk Organisasi Bukan Kerajaan (NGO), dan industri, dapat mengambil bahagian dalam Persidangan Negara-Negara Anggota (lihat Peraturan 1-5 Peraturan Prosedur), melainkan dan sehingga diputuskan sebaliknya.

Walau bagaimanapun, hanya Negara-Negara Anggota yang boleh menjadi peserta *penuh* dalam sesuatu Persidangan (bermaksud hanya Negara-Negara Anggota yang berhak untuk menerima pakai keputusan dan mengundi atas keputusan apabila perlu). Negara-Negara Penandatangan dapat mengambil bahagian dalam Persidangan tetapi tidak dapat mengambil bahagian dalam menerima pakai keputusan. Negara-Negara Pemerhati dan wakil-wakil Pertubuhan Bangsa-Bangsa Bersatu, organisasi antarabangsa dan serantau, masyarakat sivil dan industri boleh menghadiri Persidangan ini sebagai pemerhati, menyampaikan pernyataan di mesyuarat pleno, menerima dokumen rasmi dan menyampaikan pandangan mereka secara bertulis kepada Persidangan.

## **2.2 Proses persediaan**

### **2.2.1 Mesyuarat persediaan tidak formal**

Dalam tempoh intersesi antara setiap Persidangan Negara-Negara Anggota, mesyuarat persediaan tidak formal diadakan di pusat Sekretariat ATT di Geneva untuk menyiapkan setiap Persidangan yang akan datang. Bilangan mesyuarat persediaan dan tempohnya tidak ditentukan/ ditetapkan, tetapi secara umumnya, dua mesyuarat persediaan tidak formal yang berlangsung masing-masing satu hari diadakan lebih awal dari setiap Persidangan Negara-Negara Anggota. Mesyuarat persediaan biasanya dijadualkan bertepatan dengan mesyuarat Kumpulan Kerja ATT (lihat bahagian 2.3.2.2). Mesyuarat persediaan adalah terbuka.

### **2.2.2 Mesyuarat luar biasa**

Perkara 17 (5) menyatakan bahawa mesyuarat luar biasa Persidangan dapat diadakan semasa intersesi antara Persidangan, jika permintaan untuk mesyuarat seperti itu dibuat oleh sesebuah Negara Anggota dan dua pertiga daripada Negara-Negara Anggota menyokong usulan tersebut. Mesyuarat luar biasa berlangsung di pusat Sekretariat di Geneva melainkan jika diputuskan sebaliknya (lihat Peraturan 14 Peraturan Prosedur).

## **2.3 Badan ATT**

### **2.3.1 Pegawai Persidangan**

#### **2.3.1.1 Presiden**



Negara-Negara Anggota dalam Perjanjian Perdagangan Senjata (ATT) memilih Presiden setiap tahun semasa Persidangan Negara-Negara Anggota (CSP) untuk memimpin CSP pada tahun berikutnya, termasuk proses persediaan.

Orang-orang berikut telah berkhidmat sebagai Presiden CSP:

- CSP1: Duta Besar Jorge Lomónaco, Mexico
- CSP2: Duta Besar Emmanuel E. Imohe, Nigeria
- CSP3: Duta Besar Klaus Korhonen, Finland
- CSP4: Duta Besar Nobushige Takamizawa, Jepun
- CSP5: Duta Besar Jānis Kārkliņš, Latvia.

### **2.3.1.2 Naib Presiden**

Di bawah Peraturan 9 Peraturan Prosedur, dalam setiap sesi Persidangan Negara-Negara Anggota ATT seorang Presiden dan empat orang naib Presiden untuk sesi Persidangan berikutnya dipilih daripada kalangan wakil Negara Anggota yang mengambil bahagian.

Presiden dan empat naib presiden, yang secara informal disebut sebagai "Biro", memulakan tugas mereka pada akhir Persidangan yang memilih mereka dan berkhidmat sehingga penggantinya dipilih pada akhir sesi biasa Persidangan berikutnya. Presiden (dibantu oleh naib presiden) mempengerusikan mesyuarat luar biasa Persidangan yang diadakan sepanjang tempoh mereka.

### **2.3.1.3 Setiausaha Persidangan**

Di bawah Peraturan 10 Peraturan Prosedur, Ketua Sekretariat ATT ialah Setiausaha Persidangan dan bertindak dalam kapasiti ini bagi semua sesi Persidangan dan badan-badan subsidiarinya. Peranan Setiausaha adalah untuk membuat semua pengaturan yang diperlukan sehubungan dengan sesi biasa dan luar biasa dan, secara umum, melakukan semua pekerjaan lain yang mungkin diperlukan oleh Persidangan, selaras dengan Perkara 18 perenggan 3 (d) Perjanjian.

Peranan dan fungsi lain Sekretariat ATT dijelaskan dalam bahagian 6.1.1.

### **2.3.2 Badan-badan subsidiari**

Peraturan 42 Peraturan Prosedur menetapkan bahawa Persidangan Negara-Negara Anggota dapat menubuhkan badan-badan subsidiari, selaras dengan Perkara 17 (4) Perjanjian. Persidangan menentukan perkara-perkara yang harus dipertimbangkan oleh mana-mana badan subsidiari yang ditubuhkan di bawah Perjanjian termasuk mandat, pegawai, komposisi, ukuran, jangka masa dan masalah belanjawan.

Badan-badan subsidiari semasa ATT ialah:

- Jawatankuasa Pengurusan
- Tiga Kumpulan Kerja:

- Kumpulan Kerja Pelaksanaan Perjanjian Berkesan
- Kumpulan Kerja Ketelusan dan Pelaporan
- Kumpulan Kerja mengenai Pensejagatan Perjanjian

— Jawatankuasa Pemilihan VTF

Peranan dan fungsi setiap badan dijelaskan di bawah.

### **2.3.2.1 Jawatankuasa Pengurusan**

Persidangan Pertama Negara-Negara Anggota ATT menubuhkan Jawatankuasa Pengelola sebagai badan subsidiari, selaras dengan Perkara 17 (4) Perjanjian dan Peraturan 42 Peraturan Prosedur. Peranan Jawatankuasa Pengurusan adalah untuk memberikan pengawasan terhadap hal-hal kewangan dan hal-hal lain yang berkaitan dengan Sekretariat ATT bagi memastikan kebertanggungjawaban, kecekapan dan ketelusan maksimum dan operasi Sekretariat.

Jawatankuasa Pengurusan terdiri daripada Presiden Persidangan Negara Anggota dan wakil Negara Anggota yang dilantik oleh setiap kumpulan serantau PBB. Seorang wakil Sekretariat ATT mengambil bahagian dalam mesyuarat. Seorang wakil negara Penandatanganan boleh dijemput, apabila sesuai, oleh Persidangan, untuk menghadiri mesyuarat Jawatankuasa Pengurusan sebagai pemerhati.

Anggota Jawatankuasa Pengurusan (selain Presiden dan wakil Sekretariat ATT) berkhidmat selama dua tahun dan layak untuk terus berkhidmat satu penggal selanjutnya.

Operasi Jawatankuasa Pengurusan dikawal oleh Terma Rujukan Jawatankuasa Pengurusan.

### **2.3.2.2 Kumpulan Kerja**

Kumpulan Kerja berikut ditubuhkan oleh CSP2 pada tahun 2016 dan menjadi Kumpulan Kerja tetap melalui keputusan CSP3 pada tahun 2017:

- Kumpulan Kerja Pelaksanaan Perjanjian Berkesan (WGETI)
- Kumpulan Kerja Ketelusan dan Pelaporan (WGTR)
- Kumpulan Kerja Mengenai Pensejagatan Perjanjian (WGTU)

Presiden Persidangan melantik Pengerusi atau Pengerusi Bersama bagi setiap Kumpulan Kerja, dan matlamat setiap Kumpulan Kerja - selaras dengan Kerangka Kerja masing-masing - adalah seperti berikut: WGETI: bertukar maklumat dan cabaran mengenai pelaksanaan praktik Perjanjian di peringkat negara; WGTR: menjalankan tugas yang ditentukan oleh Persidangan Negara-Negara Anggota dalam bidang umum seperti yang ditandakan mengikut tajuknya (iaitu masalah ketelusan dan kewajipan pelaporan di bawah Perjanjian); WGTU: menjana dan berkongsi pandangan dan langkah-langkah pelaksanaan mengenai Pensejagatan Perjanjian.

Secara purata, Kumpulan Kerja bertemu dua kali setahun (bertepatan dengan mesyuarat persiapan tidak formal bagi setiap Persidangan Negara-Negara Anggota (lihat bahagian 2.2.1)) selama tiga hari. Setiap Kumpulan Kerja menyerahkan satu laporan kepada setiap Persidangan Negara-Negara Anggota mengenai kemajuan pekerjaan mereka.

### **2.3.2.3 Jawatankuasa Pemilihan Dana Amanah Sukarela (VTF)**

Persidangan Kedua Negara-Negara Anggota ATT melantik Jawatankuasa Pemilihan VTF sebagai badan subsidiari, selaras dengan Perkara 17 (4) Perjanjian dan Peraturan 42 Peraturan Prosedur, untuk mengawasi pentadbiran Dana Amanah Sukarela termasuk peruntukan dana yang disediakan untuk kertas cadangan projek berikutan undangan tahunan penyerahan kertas cadangan (lihat bahagian 6.2.1).

Jawatankuasa Pemilihan terdiri daripada 15 anggota yang berkhidmat selama dua tahun (dan layak dilantik semula untuk penggal selanjutnya). Operasi Jawatankuasa Pemilihan VTF dikawal oleh Terma Rujukan VTF. Jawatankuasa Pemilihan VTF melantik salah seorang anggotanya untuk mempengerusikan perbincangannya, dan Ketua Jawatankuasa Pemilihan VTF melaporkan pekerjaan dan status VTF kepada setiap Persidangan Negara-Negara Anggota.

## **3. Kewajipan ATT**

### **3.1 Apakah kewajipan kawalan pemindahan senjata di bawah Perjanjian?**

#### **3.1.1 Sistem Kawalan Negara**

Salah satu kewajipan utama di bawah Perkara 5 Perjanjian menjelaskan bahawa Negara-Negara Anggota harus membangun dan memelihara sistem kawalan negara bagi mengawal selia eksport, import, transit, dan penghantaran senjata konvensional, amunisi/ peluru, bahagian dan komponennya, serta aktiviti pembrokeran yang berkaitan.

Sebagai sebahagian daripada sistem kawalan negaranya, setiap Negara Anggota diminta untuk membuat dan memelihara senarai senjata dan barang yang dilindungi di bawah sistem kawalan negaranya. Iaitu, satu senarai senjata, amunisi/ peluru, bahagian dan komponennya serta barang-barang lain yang pemindahannya dikendalikan dan dikawal selia oleh Negara. Negara-Negara Anggota diminta untuk memberi satu senarai kawalan negara mereka kepada Sekretariat ATT, yang boleh diperoleh Negara-Negara Anggota lain, dan mereka digalakkan untuk menjadikan senarai kawalan negara mereka agar dapat dicapai oleh orang ramai.

Setiap Negara Anggota juga harus melantik satu atau lebih pihak berkuasa negara yang cekap supaya memiliki sistem kawalan negara yang berkesan dan telus, dan mereka harus menetapkan satu atau lebih tempat menghubungi negaranya untuk bertindak sebagai penghubung dan bertukar maklumat mengenai hal-hal yang berkaitan dengan pelaksanaan Perjanjian.

Kumpulan Kerja ATT mengenai Pelaksanaan Perjanjian Berkesan telah

menghasilkan *Panduan Asas Sukarela (Voluntary Basic Guide) untuk Membentuk Sistem Kawalan Negara* yang dapat memberikan cadangan terperinci mengenai cara mewujudkan sistem kawalan negara yang berselaras dengan syarat Perjanjian.

Lampiran A bagi Draf Laporan Pengerusi kepada CSP4 (ATT/CSP4.WGETI/2018/CHAIR/355/Conf.Rep) bertajuk: *Senarai dokumen rujukan yang berkemungkinan harus dipertimbangkan oleh Negara-Negara Anggota dalam pelaksanaan Perkara 5*, memberikan panduan kepada Negara-Negara Anggota mengenai sumber maklumat yang dapat dirujuk mereka dalam melaksanakan Perkara 5.

### **3.1.2 Mengawal selia pemindahan**

#### **3.1.2.1 LARANGAN PEMINDAHAN TERTENTU**

Istilah '*transfer*' (pemindahan) didefinisikan di bawah Perkara 2 (2) Perjanjian untuk mencakupi eksport, import, transit, trans-penghantaran, dan pembrokeran.

Di bawah Perkara 6 Perjanjian, Negara-Negara Anggota dilarang membenarkan pemindahan senjata, amunisi/ peluru, atau bahagian dan komponen yang berkaitan jika:

- Cadangan pemindahan tersebut akan melanggar embargo senjata Majlis Keselamatan PBB yang diterima pakai di bawah Bab VII Piagamnya;
- Cadangan pemindahan tersebut akan melanggar kewajipan antarabangsa yang relevan di bawah perjanjian di mana sebuah negara merupakan anggotanya; atau
- Negara Anggota 'memiliki pengetahuan pada saat pemberian kebenaran' bahawa senjata atau barang itu akan digunakan bagi melakukan pembunuhan beramai-ramai, kejahatan terhadap kemanusiaan, atau kejahatan peperangan tertentu.

Jika pemindahan tidak dilarang di bawah Perkara 6, setiap negara anggota harus memastikan pemindahan tersebut dikawal selia selaras dengan peruntukan Perjanjian lainnya, seperti yang dibincangkan di bawah.

Lampiran E bagi Draf Laporan Pengerusi kepada CSP4 (ATT/CSP4.WGETI/2018/CHAIR/355/Conf.Rep) bertajuk: *Unsur sokongan dan panduan sukarela yang berkemungkinan dalam melaksanakan kewajipan di bawah Perkara 6 (1)*, memberikan panduan kepada Negara-Negara Anggota mengenai pelaksanaan Perkara 6 (1).

#### **3.1.2.2 EKSPORT**

Di bawah Perkara 7, jika pemindahan tersebut melibatkan eksport senjata konvensional, amunisi/ peluru, atau bahagian dan komponennya yang berkaitan, negara pengeksport dikehendaki menilai risiko atau potensi bahawa senjata atau barang yang dieksport itu akan menyumbang kepada, atau merosakkan keamanan dan keselamatan atau senjata dan barang tersebut boleh digunakan untuk melakukan atau memudahkan:

- Pelanggaran serius terhadap undang-undang kemanusiaan antarabangsa;
- Pelanggaran serius terhadap undang-undang hak asasi manusia antarabangsa;
- Tindakan yang merupakan kesalahan di bawah perjanjian antarabangsa yang berkaitan dengan keganasan; atau
- Tindakan yang merupakan kesalahan di bawah perjanjian antarabangsa yang berkaitan dengan jenayah terancang transnasional.

Negara Anggota pengeksport juga harus mempertimbangkan apakah ada langkah-langkah yang dapat dilakukan untuk mengurangkan risiko yang dikenal pasti, seperti langkah-langkah pembinaan-kepercayaan atau program yang dikembangkan dan dipersetujui bersama oleh negara-negara pengeksport dan pengimport.

Negara pengeksport mesti menolak sebarang pemberian kebenaran jika penilaiannya menyimpulkan bahawa ada risiko 'utama' dari sebarang kesan negatif yang tersenarai dalam Perkara 7(1).

Negara pengeksport juga mesti mengambil kira risiko senjata konvensional, amunisi/ peluru, atau bahagian dan komponennya yang berkaitan, digunakan untuk melakukan atau memudahkan tindakan keganasan berdasarkan gender atau tindakan keganasan yang serius terhadap wanita dan kanak-kanak (lihat Perkara 7 (4)), dan harus menilai risiko penyelewengan eksport (Perkara 11).

Lampiran B bagi Draf Laporan Pengerusi kepada CSP4 (ATT/CSP4.WGETI/2018/CHAIR/355/Conf.Rep) bertajuk: *Senarai dokumen rujukan yang berkemungkinan harus dipertimbangkan oleh Negara-Negara Anggota dalam melakukan penilaian risiko di bawah Perkara 7*, memberikan panduan kepada Negara-Negara Anggota mengenai sumber maklumat yang dapat dirundingi mereka dalam melaksanakan Perkara 7.

### **3.1.2.3 IMPORT**

Sebagai tambahan kepada import senjata konvensional tertentu, amunisi/ peluru, atau bahagian dan komponennya yang berkaitan dilarang di bawah Perkara 6 (lihat bahagian 3.1.2.1 di atas), setiap Negara Anggota yang mengimport senjata juga harus 'mengambil langkah-langkah yang akan membenarkannya untuk mengawal selia, di mana perlu, import senjata konvensional di bawah bidang kuasanya'.

Meskipun ATT tidak menetapkan langkah-langkah mana yang harus diambil untuk mengawal selia import sebagai sebahagian daripada sistem kawalan negara, langkah-langkah tersebut dapat merangkumi persyaratan untuk mendapatkan kebenaran daripada pihak berkuasa yang berkenaan dalam bentuk lesen atau permit untuk mengimport senjata, dan/atau sijil pengesahan pengguna akhir dan penghantaran.

Perjanjian ini juga menetapkan bahawa negara-negara pengimport mesti mengambil langkah-langkah untuk memastikan maklumat diberikan kepada negara pengeksport, jika diminta untuk berbuat demikian sebagai sebahagian daripada penilaian risiko

yang mungkin dilakukan oleh negara pengekspor, dan bahawa tindakan tersebut mungkin termasuk dokumentasi penggunaan akhir atau pengguna akhir.

#### **3.1.2.4 TRANSIT DAN TRANS-PENGHANTARAN**

Selain transit dan trans-penghantaran senjata konvensional, amunisi/ peluru, atau bahagian dan komponennya yang berkaitan dilarang dalam keadaan tertentu yang dijelaskan di bawah Perkara 6 (lihat bahagian 3.1.2.1 di atas), Perkara 9 menghendaki Negara-Negara Anggota untuk mengambil langkah-langkah yang sesuai untuk mengawal selia transit barang atau trans-penghantaran senjata konvensional di bawah bidang kuasanya 'jika perlu dan boleh dilaksanakan' dan 'sesuai dengan undang-undang antarabangsa yang relevan'.

Walaupun ATT tidak menentukan langkah-langkah mana yang harus diambil untuk mengawal selia transit dan trans-penghantaran sebagai sebahagian daripada sistem kawalan negara, langkah-langkah tersebut boleh merangkumi persyaratan untuk mendapatkan kebenaran daripada pihak berkuasa yang berkenaan dalam bentuk lesen atau permit untuk transit atau penghantaran senjata, dan/atau syarat bahawa ejen pengangkutan memberikan pemberitahuan terlebih dahulu kepada Negara transit bahawa senjata akan melintasi wilayahnya.

#### **3.1.2.5 PEMBROKERAN**

Selain pembrokeran senjata konvensional, amunisi/ peluru, atau bahagian dan komponennya yang berkaitan dilarang dalam keadaan tertentu yang dijelaskan di bawah Perkara 6 (lihat bahagian 3.1.2.1 di atas), Perkara 10 menghendaki Negara-Negara Anggota untuk 'mengambil langkah-langkah, menurut peruntukan undang-undang negaranya, untuk mengawal selia pembrokeran yang berlaku di bawah bidang kuasanya' untuk senjata konvensional. Perjanjian menetapkan bahawa langkah-langkah tersebut dapat merangkumi: mewajibkan broker mendaftar atau mendapatkan kebenaran bertulis sebelum terlibat dalam pembrokeran.

#### **3.1.2.6 PENYELEWENGAN**

Perkara 11 daripada ATT merangkumi pelbagai komitmen yang bertujuan mencegah, menangani, dan mempromosikan kesedaran mengenai penyelewengan senjata konvensional. Negara Anggota pengekspor harus menilai risiko penyelewengan eksport dan mempertimbangkan penetapan langkah-langkah pengurangan seperti langkah-langkah pembinaan-keyakinan atau program yang dikembangkan dan dipersetujui bersama oleh negara pengekspor dan pengimport.

Selain itu, di bawah Perkara 11, setiap Negara Anggota yang terlibat dalam pemindahan mempunyai kewajiban untuk mencegah dan mengatasi penyelewengan senjata yang sedang dipindahkan. ATT tidak mewajibkan Negara-Negara Anggota untuk mencegah dan menangani penyelewengan amunisi/ peluru, atau bahagian dan komponennya, tetapi Negara-negara Anggota boleh memilih untuk melakukannya.

Kerjasama dan perkongsian maklumat di antara negara-negara yang terlibat dalam pemindahan adalah elemen utama dari peruntukan ini, menekankan kenyataan

bahawa menangani penyelewengan senjata konvensional bukanlah sesuatu yang dapat dicapai oleh Negara itu sendiri.

#### **4. Apakah kewajiban pelaporan di bawah Perjanjian?**

##### **4.1 Laporan Awal**

Berdasarkan Perkara 13 (1) ATT, Negara-Negara Anggota *dikehendaki* untuk memberikan Laporan Awal kepada Sekretariat ATT bagi menjelaskan langkah-langkah yang telah diambil negaranya untuk melaksanakan Perjanjian, 'termasuk undang-undang negara, senarai kawalan negara dan peraturan dan tindakan pentadbiran lainnya'. Mereka juga dikehendaki untuk melaporkan tindakan baharu yang dilakukan untuk melaksanakan Perjanjian ketika langkah-langkah tersebut diambil.

Setiap Negara Anggota diminta untuk menyerahkan Laporan Awalnya 'dalam tahun pertama setelah berkuatkuasanya Perjanjian ini untuk Negara Anggota itu'. Oleh itu, tarikh akhir penyerahan Laporan Awal Negara Anggota adalah dua belas bulan setelah tarikh Perjanjian mulai berkuatkuasa<sup>2</sup>.

Sebuah templat telah dihasilkan untuk membantu Negara-Negara Anggota menyerahkan Laporan Awal mereka dan Laporan Awal dapat diserahkan kepada Sekretariat ATT secara atas talian.

##### **4.2 Laporan Tahunan**

Berdasarkan Perkara 13 (3) ATT, Negara-Negara Anggota *dikehendaki* untuk mengirim laporan tahunan yang merangkumi maklumat 'mengenai eksport dan import senjata konvensional yang dibenarkan atau yang sebenar yang dilindungi di bawah Perkara 2 (1)' yang dibuat dalam tempoh tahun kalendar sebelumnya (01 Januari hingga 31 Disember).

Tarikh akhir penyerahan Laporan Tahunan kepada Sekretariat ATT adalah pada 31 Mei setiap tahun. Contohnya, tarikh akhir penyerahan Laporan Tahunan 2018 yang meliputi eksport dan import yang dibuat antara 01 Januari - 31 Disember 2018 adalah pada 31 Mei 2019.

Sebuah templat telah dihasilkan untuk membantu Negara-Negara Anggota menyerahkan Laporan Tahunan mereka dan Laporan Tahunan dapat diserahkan kepada Sekretariat ATT secara dalam talian.

##### **4.3 Laporan Penyelewengan**

Berdasarkan Perkara 11 (6) dan 13 (2), Negara-Negara Anggota *digalakkan* untuk melaporkan langkah-langkah yang diambil untuk mengatasi penyelewengan senjata

---

<sup>2</sup> Bagi negara yang meratifikasi, menerima, menyetujui atau menyertai Perjanjian setelah 24 Disember 2014, Perjanjian ini mulai berkuatkuasa untuk negara itu sembilan puluh hari setelah tarikh penyerahan instrumen ratifikasi, penerimaan, persetujuan atau penyertaan selaras dengan Perkara 22. Tarikh akhir penyerahan Laporan Awalnya adalah dua belas bulan setelah tarikh tersebut.

yang dipindahkan. Pada masa ini tidak ada mekanisme formal untuk melaporkan langkah-langkah yang diambil untuk mengatasi penyelewengan (misalnya, tidak ada templat pelaporan untuk laporan tersebut) dan Negara-Negara Anggota dipersilakan untuk menyerahkan laporan mengenai penyelewengan dalam sebarang format yang dipilih mereka, dan untuk menggunakan platform pertukaran maklumat yang terdapat di laman web ATT untuk bertukar maklumat dan berkongsi pengalaman mengenai penyelewengan.

## **5. Apakah tanggungjawab kewangan di bawah Perjanjian?**

### **5.1 Negara Anggota**

Negara Anggota membayar sumbangan taksiran merangkumi dua aspek berikut:

1. Sumbangan bagi CSP dan mana-mana badan subsidiari yang boleh ditubuhkannya: Semua Negara Anggota, tanpa mengira kehadiran mesyuarat dan Persidangan Negara-Negara Anggota, ditaksir sesuatu sumbangan terhadap setiap Persidangan, atau badan-badan subsidiari yang boleh ditubuhkannya, termasuk kos untuk mempersiapkan dan mengadakan Persidangan, atau mesyuarat badan subsidiari sebagaimana yang berkenaan (lihat Peraturan 5.1 Peraturan Kewangan ATT).

2. Sumbangan bagi Sekretariat: Setiap tahun kalendar, Negara-Negara Anggota dikenakan sumbangan yang ditaksir bagi kos Sekretariat ATT dalam melaksanakan tugas utamanya, yang meliputi: gaji kakitangan, peralatan, overhead pejabat, pentadbiran kewangan, pentadbiran sumber manusia, insurans, komunikasi dan IT, dan sebarang perkara lain yang penting bagi pempfungsian Sekretariat seperti yang diputuskan oleh Persidangan (lihat Peraturan 6.3 Peraturan Kewangan ATT).

### **5.2 Negara Penandatangan dan Negara Pemerhati**

Negara-Negara Penandatangan dan Negara-Negara Pemerhati lain yang hadir di setiap Persidangan Negara-Negara Anggota, atau badan-badan subsidiari yang boleh ditubuhkannya, dikenakan yuran kehadiran untuk kos menyediakan dan mengadakan Persidangan, atau mesyuarat badan subsidiari sebagaimana yang berkenaan.

Invois yang dikeluarkan untuk anggaran kos Persidangan akan dikira berdasarkan andaian bahawa semua Negara Penandatangan, dan Negara Pemerhati lain yang menghadiri Persidangan pada tahun sebelumnya akan menghadiri Persidangan berikutnya.

## **6. Bantuan dan sokongan untuk pelaksanaan ATT**

### **6.1 Sekretariat ATT**

#### **6.1.1 Apakah peranan Sekretariat ATT?**

Sekretariat ATT dibentuk selaras dengan Perkara 18 Perjanjian untuk mendukung dan membantu Negara-Negara Anggota dalam pelaksanaan ATT secara efektif.



Sekretariat ATT menguruskan proses pelaporan di bawah Perjanjian; mengekalkan pangkalan data pusat perhubungan negara; memudahkan pepadanan tawaran dan permintaan bantuan untuk pelaksanaan Perjanjian; memudahkan kerja-kerja Persidangan Negara-Negara Anggota; dan menjalankan tugas-tugas lain seperti yang diputuskan oleh Persidangan Negara-Negara Anggota. Memudahkan kerja-kerja Persidangan Negara-Negara Anggota termasuk mendukung pekerjaan Presiden CSP, Naib Presiden, Jawatankuasa Pengelola, dan Pengerusi Bersama daripada Kumpulan Kerja yang ditubuhkan oleh Persidangan Negara-Negara Anggota, semasa fasa persediaan sehingga menjelang setiap CSP.

Sebagai tambahan kepada tanggungjawab tradisionalnya yang disebutkan dalam Perkara 18 (3) Perjanjian, Sekretariat ATT juga mengelola Dana Amanah Sukarela, dengan sokongan daripada Jawatankuasa Pemilihan VTF (lihat bahagian 2.3.2.3 DAN 6.2.1) serta Program penajaan ATT.

### **6.1.2 Cara menghubungi Sekretariat ATT**

Alamat: 7bis avenue de la Paix, WMO Building, 2nd floor, 1211 Geneva

Telefon: +41 (0) 22 715 04 20

E-mel: [info@thearmstradetreaty.org](mailto:info@thearmstradetreaty.org)

Web: [www.thearmstradetreaty.org](http://www.thearmstradetreaty.org)

## **6.2 Apakah bantuan kewangan yang ada?**

### **6.2.1 Dana Amanah Sukarela**

Perkara 16 (3) Perjanjian Perdagangan Senjata (ATT) membenarkan pembentukan Dana Amanah Sukarela (VTF) bagi mendukung pelaksanaan Perjanjian negara dan menggalakkan semua Negara Anggota untuk menyumbangkan sumber kepada Dana.

VTF secara formal ditubuhkan pada bulan Ogos 2016 oleh Persidangan Kedua Negara-Negara Anggota untuk beroperasi berdasarkan Terma Rujukan yang diluluskan. VTF menyalurkan dana kepada projek pelaksanaan ATT menurut peruntukan daripada Terma Rujukan dan Peraturan Pentadbirannya.

VTF ditadbir oleh Sekretariat ATT dengan sokongan daripada Jawatankuasa Pemilihan VTF (lihat bahagian 2.3.2.3). Undangan kertas cadangan dikeluarkan setiap tahun bagi mengundang negara-negara untuk memohon geran sehingga USD 100,000 bagi projek pelaksanaan ATT; hanya negara yang boleh memohon dana.

Untuk maklumat lebih lanjut, lawati:

<https://www.thearmstradetreaty.org/voluntary.html>

### **6.2.2 Program penajaan**

Sekretariat ATT menguruskan program penajaan bagi memudahkan penyertaan negara dalam mesyuarat ATT. Objektif utama program penajaan ATT adalah untuk memaksimumkan skala dan kepelbagaian penyertaan dalam mesyuarat ATT bagi menjamin kehadiran perwakilan dan wacana penyertaan semasa mesyuarat dan, akhirnya, menyumbang kepada pengukuhan pelaksanaan dan pensejagatan Perjanjian. Sekretariat ATT mengundang permohonan penajaan terlebih dahulu bagi setiap mesyuarat ATT di mana dana penajaan boleh diperolehi dengan mengedarkan undangan permohonan kepada semua orang dalam senarai mel ATT dan dengan menyiarkan maklumat tersebut di laman web ATT.

### **6.2.3 UNSCAR**

*United Nations Trust Facility Supporting Cooperation on Arms Regulation (UNSCAR)* ialah dana pelbagai penderma, dana yang diuruskan oleh PBB bagi menyokong peraturan senjata, yang menyokong ratifikasi/ penerimaan dan pelaksanaan instrumen antarabangsa yang relevan mengenai peraturan senjata, termasuk ATT.

UNSCAR mengeluarkan undangan tahunan meminta penyerahan kertas cadangan dan terbuka kepada permohonan daripada rakan kongsi PBB, pertubuhan antarabangsa/ serantau, NGO, institusi penyelidikan. Kerajaan yang ingin menerima bantuan harus bekerjasama dengan pemohon yang layak.

Untuk maklumat lebih lanjut, lawati: <https://www.un.org/disarmament/unscar/>

### **6.2.4 Projek Bantuan ATT EU**

Kesatuan Eropah telah membina sebuah projek dan memberikan dana tersebut bagi menyokong pelaksanaan ATT yang dikenali sebagai '*EU ATT Outreach Project*'. Projek ini merangkumi komponen yang berbeza:

- Program bantuan negara yang disesuaikan yang dapat memberi perkongsian jangka panjang bagi menangani pelbagai keutamaan pelaksanaan negara melalui aktiviti bantuan yang disesuaikan.
- Aktiviti *ad hoc* untuk membolehkan tindak balas yang fleksibel dan cepat terhadap permintaan individu untuk mendapatkan sokongan.
- Seminar serantau yang menyediakan platform untuk berkongsi model amalan terbaik, melibatkan pelaku masyarakat sivil dan memupuk kerjasama serantau.

Bantuan diberikan atas permintaan negara yang dibuat terus kepada projek. Lebih banyak maklumat boleh didapati di sini:

<https://export-control.jrc.ec.europa.eu/projects/Arms-Trade-Treaty>

### **6.2.5 Bantuan dua hala**

Banyak negara penderma menawarkan bantuan kewangan dan teknikal untuk pelaksanaan ATT secara dua hala. Negara yang berminat untuk menerima bantuan tersebut dikehendaki menghubungi negara penderma secara langsung.

### 6.3 Apakah bantuan teknikal yang ada?

Negara boleh meminta bantuan dari Negara-Negara Anggota Perjanjian yang sedia ada berkenaan dengan aspek teknikal pelaksanaan Perjanjian. Terdapat juga banyak pertubuhan antarabangsa, pertubuhan serantau, badan PBB, pertubuhan masyarakat sivil dan kumpulan pemikir yang terlibat dalam pelaksanaan ATT dan dapat menawarkan bantuan dalam pelbagai aspek teknikal pelaksanaan ATT. Sekretariat ATT dapat memberikan nasihat mengenai siapa dan bagaimana mendekati pelaku seperti itu.

Di samping itu, banyak panduan praktikal, makalah penyelidikan dan peralatan lain telah dihasilkan oleh Kumpulan Kerja ATT serta pertubuhan antarabangsa, pertubuhan masyarakat sivil dan kumpulan pemikir yang memberikan nasihat dan panduan teknikal mengenai cara bagaimana melaksanakan Perjanjian.

[Kulit belakang]

Maklumat lebih lanjut mengenai pelaksanaan Perjanjian termasuk sumber, peralatan dan garis panduan boleh diperoleh di laman web ATT (<https://www.thearmstradetreaty.org/>) atau boleh didapati dari Sekretariat ATT ([info@thearmstradetreaty.org](mailto:info@thearmstradetreaty.org)).

\*\*\*